



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/4/5  
17 November 2005

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

关于生物多样性公约第 8(j)条和相关条款  
的不限成员名额休会期间特设工作组  
第四次会议  
2006 年 1 月 23 日至 27 日，西班牙格兰纳达  
临时议程\*项目 7 (a)

### 促进土著和地方社区切实参与与第 8(j)条和相关条款的目标 相关事项的机制：自愿性供资机制运作的标准

#### 执行秘书的说明

#### 一. 引言

1. 缔约方大会在其第 VII/16 G 号决定的第 10 段中决定建立《公约》的自愿性供资机构，在特别优先考虑到发展中国家和经济转型国家的土著和地方社区的情况下，帮助土著和地方社区参加《公约》举行的会议，包括土著和地方社区联络组的会议和特设技术专家组的有关会议。

2. 缔约方大会还决定，该供资机制 — 以下称“基金” — 应根据将由缔约方大会与土著和地方社区协商制订的准则和标准来运作，同时顾及联合国在这方面的做法。本文件的编制就是为了协助工作组审议这一问题。第二节提供了关于联合国现有各相关基金的概览。第三节提供了基金的行政背景、结构和进程。第四节提出了关于基金运作和从土著和地方社区中挑选与会者的可能标准的建议，同时也为工作组提供缔约方大会审议的建议打下了基础。缔约方大会若通过选择的标准，就能够让基金全面开始运作。

\* UNEP/CBD/WG8J/4/1。

## 二. 联合国现有基金及其特点概览

3. 与土著和地方社区相关的其他联合国信托基金包括：

(a) 联合国土著问题常设论坛信托基金，其重点是落实论坛的建议；

(b) 世界土著人民第二个国际十年自愿基金，此基金为第二个十年（2005—2014年）的项目和方案（均由经济和社会事务部管理）提供资金；

(c) 土著人民自愿基金，此基金为土著人民参加联合国土著问题常设论坛年度会议、土著人民工作组和人权委员会不限成员名额特设工作组（由人权事务高级专员管理）会议提供资金；

(d) 为协助土著和地方社区参加世界知识产权组织的知识产权和遗传资源、传统知识和民俗政府间委员会而于最近设立的自愿基金。

4. 执行秘书向工作组第三次会议提交的说明 (UNEP/CBD/WG8J/3/6) 详细谈及这些基金的特点。文件指出，联合国机构所建立的这些其他特殊目的的基金的机构、管理和运作经验，对于建立一种基金帮助土著和地方社区参加《生物多样性公约》的会议来说是十分恰当的先例。这些现有基金所规定的各种章程系来自长期的实践，也是这些基金的管理和运作过程中所产生的具体问题和行政事项的结果。

## 三. 基金的行政背景、结构和进程

5. 以下的行政结构和进程，系建筑在上述已适应《生物多样性公约》的先例，也符合《联合国财务条例和细则》。

### (a) 基金的管理

信托基金将由拥有收取 13% 行政费和开支权利的受托人联合国环境规划署（环境规划署）管理，基金的运作须依照《联合国财务条例和细则》进行。

### (b) 方案管理人名称

联合国生物多样性公约执行秘书是基金的方案管理人。

### (c) 信托基金名称

信托基金的名称是帮助土著和地方社区参与《生物多样性公约》工作的自愿供资机制。

### (d) 立法授权

立法授权系来自缔约方大会第七届会议上通过的关于土著和地方社区的参与机制问题的第 VII/16 G 号决定第 10 段（见下文附件一）。

**(e) 可能的捐助者**

预计各缔约方和各国政府、金融机构和基金会、政府间和非政府组织以及私营实体将提供自愿性捐款。

**(f) 筹资和资金的来源**

执行秘书可适当开展必要的活动和倡议以鼓励捐款。

**(g) 基金的重点/目的**

基金的主要重点是帮助土著和地方社区参加《公约》下的会议，包括第 VI/10 号决定附件一第 28 段和第 VII/16 E 号决定第 4 (d) 段所设土著和地方社区联络组/咨询小组（以下称“咨询小组”）/第 8 (j) 条和相关条款工作方案指导委员会、以及特设技术专家组的有关会议，特别是但不局限于第 8 (j) 条和相关条款工作方案。

**(h) 与其他已核准和拟议的信托基金的关系**

在支持土著和地方社区与会者方面和在《生物多样性公约》的工作方面，基金将继续是专门致力于土著人士参加与《公约》相关的会议的唯一联合国机构。

**(i) 与其他信托基金的合作**

秘书处将继续与其他有关基金保持联系，以确保互补性，实现在性别、年龄和地域方面的平等，避免在供资安排方面的重叠和重复，以及保障个人申请者的专长和资格达到要求及这样做的结果能够使资金得到有效的分配和使用。

**四. 拟就选择标准和基金受益者提出的建议**

6. 谨提议关于第 8 (j) 条和相关条款的特设工作组建议缔约方大会在其第八届会议上根据《联合国财务条例和细则》通过以下选择基金受益者的标准：

(a) 对发展中国家和经济转型国家以及小岛屿发展中国家的土著和地方社区与会者给予特别优先考虑，但不应排斥发达国家的土著和地方社区的申请人；

(b) 应在承认土著和地方社区的土著妇女（在知识、创新和做法方面）的特殊作用的情况下，实现性别的均等；

(c) 应在承认年长者在土著和地方社区传统知识、创新和做法的代间承继方面的重要作用 and 青年人的作用的情况下，实现年龄上的平衡；

(d) 应根据联合国土著问题常设论坛确定的 7 个社会文化区域实现广泛的地区代表性和地理上的平衡，这些区域是：亚洲；东欧、中欧和高加索；欧洲和北极；拉丁美洲、加勒比和中美洲；北美；以及太平洋（包括夏威夷）；

(e) 在选择土著和地方社区与会者时，应注意酌情包括有经验的公认和新的与会者，以便既能提供核心的经验和专长，也能保障连续性，同时为能力建设带来机会。秘书处可选择从未参加过会议和进程的申请人参与，也可同时选择以往参加过的人士，同时应进一步开发专门的能力和专门知识，加强土著和地方社区参与者的核心小组；

(f) 基金援助的唯一受益者应该是属于以下各类土著和地方社区的参与者及其组织：

(一) 为秘书处所承认；

(二) 秘书处认为在未提供援助的情况下无法与会的；

(三) 能够继续为各种会议工作，承认体现与保护和可持续利用生物多样性相关的传统生活方式的土著和地方社区的知识、创新和做法属于跨领域问题，以期推动执行《公约》第 8 (j) 条和相关条款；

(g) 秘书处提供的旅差费 (经济舱飞机票和每日生活津贴) 系在个案的基础上批准。某一组织或受益者不得要求受益者之间相互对换，除非在极可别的情况下、时间允许和经秘书处批准。建议指定机构务必在指定之前确保参与的个人能够参与，并在顾及地理、年龄和性别平等的情况下提出按优先顺序排定的若干候选人；

(h) 指定的与会者应该是土著和地方社区的个人，申请资金援助的组织应该是土著或地方社区组织。必要时也可酌情考虑非政府组织中的土著个人。秘书处将优先考虑较大的国际、区域、国家或者国家以下土著和地方社区的有代表性的组织的选举代表或它们的与会者、专业人士和专家，以便鼓励代表有较大代表性基础的组织的参加。秘书处还将考虑有授权能够作为政治代表代表其社区法院的土著和社区个人；

(i) 秘书处将酌情优先考虑生活在所属社区和领土和/或国家（而不是生活在国外的）申请者；

(j) 秘书处将只考虑附有经所属组织主管签字的推荐信的申请人。由申请人本人签字的推荐信，秘书处将不予考虑；

(k) 秘书处最多只考虑每一组织的两(2)名申请人，请提出两名申请人姓名的组织考虑到性别均等（凡可能时，应提出男女各一名申请人）；

(l) 申请人应提交以联合国一种正式语文（英文、法文、西班牙文、俄文、中文或阿拉伯文）填写的申请表和推荐信。以其他语文填写的申请表，秘书处将不予受理；

(m) 申请人应说明在其所属组织或社区的职务和/或所负责任；

(n) 秘书处选择某一申请人出席生物多样性公约的某次会议，并不排除就出席其他有关会议另做决定，反之亦然；

(o) 秘书处将分清由各自组织和/或社区资助、特别是由部分资金资助的个人申请的轻重缓急，同时指出，财政资助并不包括医疗、事故或旅行保险，这方面的费用应由个人和/或在所代表的组织负担。

7. 申请表载有挑选申请人的标准，可通过秘书处的以下网址查阅：<http://www.biodiv.org/default.shtml>。秘书处须于所申请参加的会议召开前 3 个月收到申请表。附件二载有申请表草稿。

附件一

法律授权

第 VII/16 G 号决定。土著和地方社区的参与机制，缔约方大会：

决定在《公约》下建立自愿性供资机制，在特别优先考虑到发展中国家和经济转型国家的土著和地方社区的情况下，帮助土著和地方社区参加在《公约》之下举行的会议，包括土著和地方社区联络小组以及各特设技术专家组的会议。本段所述为帮助土著和地方社区进行参与所建立的供资机制，应根据将由缔约方大会于土著和地方社区协商制订的准则和标准来运作，同时顾及联合国在这方面的做法。

## 附件二

## 联合国生物多样性公约土著和地方社区自愿筹资机制（基金）

土著和地方社区或组织申请人参加以下问题审议的申请表：

---



---

照片

请列明您希望出席的会议并注明通知编号。如果申请参加不止一次会议，请以 1 至 3 的数字（1 为最高优先）说明你的倾向/优先

年份：\_\_\_\_\_

须以联合国的一种正式语文(例如英文、法文、西班牙文、俄文、中文和阿拉伯文)填写申请表，并回答所有的问题。

如需要，请利用附页适当回答所有的问题。

如果您的组织拥有联合国经济及社会理事会的协商地位，请在方框内打勾。

一. 关于申请人的资料

1. 申请补助金的土著和地方社区申请人的名称。(如果该组织和/或社区希望提名两名申请人，每名申请人须单独填写申请表；每个组织/社区最多两名申请人给予考虑。秘书处鼓励土著和地方社区组织在可能的情况下提名妇女和男士各一名)。个人须持有能够从事国际旅行的国家护照。

姓(请按护照填写)：\_\_\_\_\_

名：\_\_\_\_\_

性别：\_\_\_\_\_ 国籍：\_\_\_\_\_

出生日期：(日/月/年)：\_\_\_\_\_

申请人在组织/社区担负的职务和/和责任：\_\_\_\_\_

---

申请人的专业和职业： \_\_\_\_\_  
(请附最近的履历/简历)

请写明您所属土著和地方社区或协会的名称 (申请人应是土著或地方社区人士):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

申请人地址： \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

电话(国家和城市编码)： \_\_\_\_\_ 传真： \_\_\_\_\_

电子邮件： \_\_\_\_\_

所用语言及工作语文： \_\_\_\_\_

请注意，联合国的正式语文（同声传译）为阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文。申请人应懂其中一种语文。研讨会或会议不提供翻译服务时，秘书处保留选择拥有适当语文技巧的候选人的权利。

2. 请提供您在所申请会议的主题方面经验的有关资料：

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## 二. 关于土著和/或地方社区组织的资料

3. 为申请人提交申请的土著和/或地方社区组织的名称： \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

通讯地址：

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

电话(国家和城市编码): \_\_\_\_\_ 传真: \_\_\_\_\_

电子邮件: \_\_\_\_\_

4. 请说明土著和/或地方社区从事的活动:

---

---

---

---

---

---

5. 土著和/或地方社区的年度预算 (以美元计算):

---

6. 请写明您所代表的土著和/或地方社区以及您将向所申请会议提供哪种资料:

---

---

---

---

---

---

**7. 本申请表后须附上由申请人的土著或地方社区的主管人士或机构签字的提名和推荐信。没有此信, 申请即为不完全, 秘书处将不予考虑。**

### 三. 其他资料

8. 请列明您是否参与过联合国其他相关会议:

会议的名称: \_\_\_\_\_ 年份: \_\_\_\_\_

请附上在上述会议上的发言。

---

9. 请说明您是否已自基金或其他联合国基金获得出席联合国有关会议的旅差补助:

---

会议名称： \_\_\_\_\_ 年份： \_\_\_\_\_

---

---

---

10. 请说明您向基金申请补助金的理由：

---

---

---

---

11. 申请补助金的数额。请注意，秘书处有可能对其组织和/或社区提供过支助的个人的申请按轻重缓急分类，特别是得到部分资金资助的申请人，同时指出，基金的补助金并不包括健康、事故或旅行保险，这些费用应由个人和/或所代表的组织承担。

全部 (包括经济舱航空旅行和每日津贴。补助金不包括健康、事故或旅行保险)：

部分：请说明您本人/您的组织所负担的部分和数额：

---

---

12. 您所作城市至会议地点的拟议旅行路线 (途经城市、运输飞机型号/火车/公共汽车，包括日期)。请说明受益者自所作城市至会场将购买最便宜最直捷的路线，秘书处根据特殊情况特许的除外：

自 (城市) \_\_\_\_\_ 经 (城市) \_\_\_\_\_ 至

---

---

13. 请说明您的最近的启程机场。

---

机场： \_\_\_\_\_ 地点： \_\_\_\_\_

您是否授权基金秘书处将上述资料用于土著和地方社区组织和/或在生物多样性各领域拥有专门知识的个人的数据库，以及是否允许其他的组织，例如联合国土著问题常设论

坛、(训研所)联合国训练研究所或(人权高专办)联合国人权事务高级专员办事处，获取申请表，以便与您联系请您出席它们的活动？

是  否

\_\_\_\_\_  
申请人签字

\_\_\_\_\_  
日期

本申请须经签字、注明日期和附有提名/推荐信，并至少于考虑提供资金的会议召开前三(3)月送抵生物多样性公约秘书处：

生物多样性公约执行秘书  
电话：1 514 2882220  
传真：1 514 288 6588

环境规划署—生物多样性公约秘书处

United Nations Environment Programme  
Secretariat for the Convention on Biological Diversity  
413 St. Jacques Street, Suite 800,  
Montreal, Qc. Canada. H2Y 1NP  
URL: <http://www.biodiv.org>  
Email: [secretariat@biodiv.org](mailto:secretariat@biodiv.org)

关于传统知识的其他资料，请查询生物多样性公约网站，网址为：  
<http://www.biodiv.org/default.shtml>

由于收到申请数目过多，将只通知得到补助金的受益者。

请您参见受益者名单，该名单由生物多样性公约的网站在有关会议作出决定后的提供。  
( <http://www.biodiv.org/default.shtml> )

-----